

## 希臘悲劇：索福克里斯《伊底帕斯王》(II)

Sophocles's *Oedipus the King*

講座日期: 2006, 12/27

陳吉斯

淡江大學英文系

專任助理教授

[kiss7445@mail.tku.edu.tw](mailto:kiss7445@mail.tku.edu.tw):

Office:

(02)26215656 ext-2966

Room: FL632



圖 1. Chorus

大家先看到 439 頁，現在回顧一下第一場戲說到哪些事情？第一場戲主要是兩個演員在對質辯論，一個是 Teiresias，一個是 Oedipus。Oedipus 派人去找誰是兇手，首先他派 Creon 去問 Apollo 的 oracle，Apollo 的 oracle 說殺死國王的兇手沒有找出來，所以讓底比斯城有了污染，那兇手現在就在底比斯城。接下來 Oedipus 需要有人告訴他兇手是誰，要找出兇手，所以找預言家 Teiresias，但是 Teiresias 欲言又止，他不想講，因為他知道真相，真相就是 Oedipus 就是兇手。所以在 439 頁 342 行這個地方，Teiresias 說：

**Alas, how terrible is wisdom when it brings no profit to the man that's wise!**

他說：「對於真正有智慧的人來講，當智慧沒辦法帶給他任何好處時，智慧真的是

非常的可怕！」這句話在戲劇上面來講也算是一個「irony」。他講的這句話有沒有道理？劇情我們都知道了，Oedipus 就是兇手，那現在 Teiresias 知道真相的人，也是說有智慧的人，但他說 *How terrible is wisdom*，是不是知道真相的人就非常可靠呢？他是知道真相的人，那 Oedipus 還不知道真相，如果知道真相的時候會不會很可怕？最後他把自己弄瞎，「對於真正有智慧的人來講，當智慧沒辦法帶給他任何好處時，智慧真的是非常的可怕！」是不是這樣？這個大家想一下，因為這個跟整齣戲的主題是直接有關係的。

這齣戲的主題，主要 action 是在講說要找出殺死 King Laius 的兇手，才能夠替底比斯城解除災難，這是主要主題；要找到這個兇手，就必須知道 Oedipus 他自己的身分，是次要的主題。但是在這齣戲裡面，你會看到有兩個字眼不斷出現，或是兩組意象不斷出現，一組是「視覺」〈vision〉意象，是說看的見或者是瞎子，Oedipus 罵 Teiresias 是瞎子，他說你有眼睛可是你看不到，那這個在後面還是會看到。第二組意象是講「命運」，命運的腳步，跟命運有關係就是這齣戲裡面有提到三個神諭，三個〈oracles〉。按照時間先後順序，第一個 oracle 是 Oedipus 剛出生的時候，國王跟王后去問神，神諭說：「將來這個孩子會殺死他爸爸娶他媽媽。」第二個神諭，也是 Apollo 的 oracle，是 Oedipus 長大的時候，因為人家笑他不是自己父母所親生，所以他去問阿波羅的 oracle，神諭說的很類似—「他會殺他爸爸、娶他媽媽。」第三個 oracle，是底比斯發生瘟疫，Apollo 的 oracle 說「兇手現在就在底比斯城，沒有找到兇手之前底比斯城不會安定。」整齣戲是被這三個神諭串在一起。

## Stasimon 1 (ll 526-575) 第一次歌隊評唱

接下來看到，第一場戲的評唱，在 443 頁第二欄，也是一樣歌唱隊左擁右唱，左詠叫 Strophe，右唱叫 Antistrophe，我們看 Strophe 所講的在 530 行

*Now is the time for him to run with a stronger foot than Pegasus for the child of Zeus leaps in arms upon him with fire and the lightning bolt, and terribly close on his heels are the Fates that never miss. (443-4)*

在這裡所提到的 532 行的 stronger foot 的「foot」圈起來。536 行的「close on his heels。」那觀眾聽到都知道這在影射誰。443 頁 531 行，是在講說根據阿波羅的神諭，現在兇手就在底比斯城，那這個兇手他必須要有很堅強的腿，要跑的快，因為正義之神 Zeus 還有理性之神 Apollo 都在追他，也就是說追求真相的腳步跟殺人兇手的腳步在比賽。

現在在找出第三個命運的腳步，他現在是講哪一個人的命運，在這裡 Chorus 所講的是兇手的腳步，和正義之神跟命運之神的腳步比賽。這邊講的命運之神應該指的是 Erinyes 復仇女神。那我們這邊指的都知道是 Oedipus，那 Oedipus 的名字的意義就是 swollen feet 對不對，有雙關語，那讀者與聽眾聽到這個雙關語的時候就會想到說，這個從小就被爸爸把腳刺穿的這個孩子，他一輩子的腳步都踏在命運的步伐後面，所謂的命運就是 oracle。然後 Antistrophe 接下來就講說：

*Lately from snowy Parnassus clearly the voice flashed forth, bidding each Theban*

track him down, the unknown murderer. In the savage forests he lurks and in the caverns like the mountain bull. He is sad and lonely, and lonely his feet that carry him far from the navel of earth, but its prophecies, ever living, flutter around his head. (444)

那 Antistrophe 所講的那個人是 Teiresias，他說從這個巴拉斯山上走下來，帶來神的旨意的，這個神住在 Parnassus，就是阿波羅住的地方。那這邊也提到「腳步」是 He is sad and lonely, and lonely his feet.」是 Teiresias 的腳步，象徵是 oracle 的腳步，所以 oracle 也在走。

在希臘三大悲劇家裡面，批評家都認為 Sophocles 是比較重視宗教信仰的人，特別是對命運這個主題特別感興趣，到底 oracle 是真的假的？是因為相信 oracle 才會實現？還是因為不相信 oracle 才會實現，這齣戲在探討這個問題。

## Episode 2 (ll 576~970)

接下來我們再看第二場戲，從 576 行，第二場戲主要是 Creon 跟 Oedipus 兩個人在辯論，當辯論的不可開交的時候，Jocasta，Oedipus 的媽媽，Oedipus 現在的太太，出來阻止他們兩個人的爭執。

首先 Creon 進場時是很生氣，是因為聽到有人告訴他 Oedipus 懷疑他圖謀不軌，要不然為什麼他講從 oracle 的指示，Oedipus 有嫌疑，然後接下來 Teiresias 也說，Oedipus 就是兇手，所以 Oedipus 說他們兩個串通好，聽到這樣的說法的時候，Creon 非常的生氣，他被國王指名說要謀反，生氣的要來跟國王對質。這個時候的 Chorus 在戲裡面指的是城市裡面一些 elder citizens，他們出來講：

Perhaps it was a sudden gust of anger that forced that insult from him, and no judgment. (444)

Creon 現在講的這些話應該是因為太生氣了，在講氣話，這邊是他的缺點 (*harmartia*) 那這種缺點跟 Oedipus 的缺點不相上下，都是非常的驕傲 (*hubris*)。

再翻到 446 頁看到最左邊 664 行一直到 691 行，話比較長，生氣時講不了這麼長的話，所以我們可以體會出來他現在比較心平氣和。Creon 要衝到皇宮之前是很生氣的，一邊講一邊罵，那到皇宮之前，他的情緒已經平穩下來，所以現在講比較長的話是爲了要跟 Oedipus 評理，要講什麼道理呢？看到 659 行

I, at least, I was not born with such a frantic yearning to be a king-but to do what kings do. And so it is with every one who has learned wisdom and self-control. (446)

Creon 說：「我不是那麼有野心的人，我想做的事情都是一個國家領導者應該要做的事情！」這裡當然有暗示他，他也可以當國家領導者！他的權利僅次於 Oedipus 跟 Jocasta，但是他一生的行爲都是做一個國家領導者該做的事情，然而作爲一個領導者他要學習智慧跟自我控制，等於就是暗示 Oedipus 不懂得自我控制，而他自己就是懂得控制，之前是非常生氣，現在講話就是比較心平氣和了。再看到這一段中間的部份第 675

行

I am no treason lover, of my nature, nor would I ever dare to join a plot. Prove what I say. Go to the oracle at Pytho and inquire about the answers, if they are as I told you. (446)

Creon 說：「這種陰謀詭計不是我的本性，我個性不喜歡做這種事情，那我講的話都是事實，如果你不相信的話，你自己到 Apollo's oracle 去問問看，就會證明這個不是我編出來的。」接下來看到 686 行

To throw away an honest friend is, as it were, to throw your life away, which a man loves the best. In time you will know all with certainty; time is the only test of honest men, one day is space enough to know a rogue. (446)

Creon 繼續說：「像你這個樣子，等於把你的好友拋棄，這是最不應該的事情。」意思是說，他們本來是朋友，現在說他是謀反，就是拋棄他這個朋友，然後他又說：「要證明一個人是誠實的，可能要一輩子」，因為事實的真相要到很久以後慢慢才會顯現出來；「但是要證明一個人是不是無賴，一天就夠了」，看他講話的口氣還是心有不甘。

他是壓抑他的生氣，暗中還是在講 Oedipus 是個惡棍，而 he 自己是 honest man；他這樣說 Oedipus 聽了就會生氣，這時候旁觀的 Chorus 就說：

His words are wise, king if one fears to fall. Those who are quick of temper are not safe.

「他講的是有些道理，如果不理性的話，那國家會容易遭殃。」Oedipus 不聽他說：

When he that plots against me secretly moves quickly, I must quickly counterplot. If I wait taking no decisive measure his business will be done, and mine be spoiled. (446)

「當我的敵人在秘密行動的時候，那我必須比他更敏捷，想出應對之道。」這段話顯現他的驕傲，對他自己的判斷非常有自信；接下來大家會發現，他們兩個講的話會越來越短，開始你一句、我一句，越講越短；在中間的部份 Creon 是說：

Creon: I too have some share in the city; it is not yours alone.

Chorus: Stop, my lord! Here-and in the nick of time I see Jocasta coming from the house; with her help lay the quarrel that now stirs you. (446)

「我對這個國家也是很有地位，這不是你一個人的國家！」這句話是只能在心裡想而不能講出來的話，不能跟國王講，當 Creon 講出這句話的時候，在旁邊的 Chorus 在旁邊制止：「你不要再講了，再講下去，會有事情發生！」這個時候 Jocasta 出來了，Chorus 就叫 Jocasta 趕快過來；Jocasta 說：

For shame! Why have you raised this foolish squabbling brawl? Are you not ashamed to air your private griefs when the country's sick? (446)

「現在國家陷於水深火熱之中，你們兩個國家的棟樑還在這裡像小孩子一樣的吵架，你們不覺得丟臉嗎？」以她的角色講這句話是很有道理的，因為一個是她的哥哥，一個是她的先生，她還不曉得他是她的兒子，所以她用親密的口吻跟他講話，說他們像小孩子一樣吵架。

再翻過來看到 751 行，Creon 這時候不想跟她吵，但還是站在批評的角度對 Oedipus 發表他的建議或可說是評論：

I see you sulk in yielding and you're dangerous when you are out of temper; natures like yours are justly heaviest for themselves to bear. (448)

「我知道你陷入這樣的苦境，身為國王要處理國家的災難會很痛苦，可是像你這樣的脾氣，沒辦法處理事情；像你這樣的脾氣，會引來災難的！」那 Oedipus 說：「你不要管我！Leave me alone! Take yourself off, I tell you.」Creon 說：

I'll go, you have not known me, but they have, and they have known my innocence.

「你不了解我沒關係，其他人了解我。」這時 Chorus 講：

There was some misconceived suspicion of a story, and on the other side the sting of injustice.

Jocasta: So, on both sides?

Chorus: Yes.

「現在 Creon 和 Oedipus 這兩個人互相猜忌，是沒有必要的猜忌。」misconceived suspicion」Oedipus 認為 Creon 要謀反，而 Creon 認為 Oedipus 要藉機把他除掉！他們的理由都是他們站在正義之方，對方是 injustice，然後 Creon 就下場了。現在剩下 Jocasta 跟 Oedipus，那 Jocasta 就問他說：

Tell me, my lord, I beg of you, what was it that roused your anger so?

他說你告訴我到底為什麼你那麼生氣。780 行這邊，Oedipus 就說 Creon 對他不利

Creon says that I'm the murderer of Laius.

Jocasta: Of his own knowledge or on information?

那到底是他自己查出來的？還是他被告知的？Creon 這麼說，到底是他自己去查出來的？還是他聽來的？如果是他自己查來的，那可能他有關係。可是如果是他聽來的，責任不在他。這消息不是他傳來的。那 Oedipus 說：

He sent this rascal prophet to me, since he keeps his own mouth clean of any guilt.

他說是 Creon 派 Teiresias 來講的，那事實上 Creon 之前也有講。那 Jocasta 就說：不要聽這個 prophet 所講的話，他現再要以一個親身經驗的例子，來證明所有的 prophecies 不太妥當。他說：

Do not concern yourself about this matter; listen to me and learn that human beings have no part in the craft of prophecy. Of that I'll show you a short proof. There was an oracle once that came to Laius, --I will not say that it was Phoebus's own,

Phoebus 就是阿波羅

去問 oracle 下面的這些女祭司所講的話。他說不是阿波羅親自講的，是他的女祭司所講的

but it was from his servants and it told him that it was fate that he should die a victim at the hands of his own son, a son to be born of Laius and me. But, see now, he, the king, was killed by foreign highway robbers at a place where there roads meet--so goes the story; and for the son--before three days were out after his birth

King Laius pierced his ankles and by the hands of others cast him forth upon a pathless hillside. So Apollo failed to fulfill his oracle to the son, that he should kill his father, and to Laius also proved false in that the thing he feared, death at his son's hands, never came to pass. So clear in this case were the oracles, so clear and false. Give them no heed, I say: he shows to us himself. (448)

他說，如果這是神的意思的話，神會親自跟你講，而不用透過這些祭司來講。因為當初聽到的說國王會被他兒子殺死，可是國王是在三叉路上，三條路交會的地方，被一群強盜殺死了，不是被他兒子殺死的。然後他的兒子呢，也沒有機會把他殺死，因為他在出生三天之後就被他爸爸拿去腳刺穿，然後拿去丟掉了，也沒有機會殺死他爸爸。Oedipus 聽到這樣這樣的時候，嚇了一跳

O dear Jocasta, as I hear this from you, there comes upon me a wandering of the soul-I could run mad.

他覺得，他快發瘋了。他是聽到什麼他覺得快發瘋了？他說三叉路這件事情，還有說，那個人的腳被刺穿，因為他這個傷痕是從小帶到大的，他腳上的商八是他的註冊商標。就好像我們講說，Odysseus 的註冊商標是什麼？他腳上面的傷疤，這個他有一個註冊商標。第一個。第二個，是三叉路那個事件。他有做過這樣的事情，所以他就問他到底三叉路在什麼地方，那 Jocasta 就跟他描述哪三條路。他越聽越害怕，他的確走過那條路，在那邊發生事故。827 行

O God, I think I have called curses on myself in ignorance.

糟糕了，他在不知不覺替自己下了詛咒。那他現在問說，當初見證這個謀殺案的到底是誰？Jocasta 就跟他講說：是當初的一個 servant，一個僕人，那現在，自從她碰到這個情況之後呢，她就不願待在宮中了，所以她現在去當牧羊人，當 shepherd。那 Oedipus 就講說：那現在可能要把這個 shepherd，這個牧羊人找來問話，看看到底是誰？然後 Oedipus 就在回顧他的身世。他小時候在什麼地方被國王從小這樣照顧的。就在這樣的身分的疑雲壟罩在宮廷之下，第一、第二場結束了，然後現在來看第二場的歌唱隊評唱。我們看到 451 頁，右邊這一欄。

Antistrophe: Insolence breeds the tyrant, insolence if it is glutted with a surfeit, unseasonable, unprofitable, climbs to the rooftop and plunges sheer down to the ruin that must be, and there its feet are no service.

它說傲慢會滋長暴政。什麼意思？從前面所看來，Chorus 講過很多次 Creon 和 Oedipus 都有那種容易生氣的缺點。那觀眾知道，他們兩個都很驕傲，那現在特別是 Oedipus。那現在為什麼要講傲慢跟 tyrant？大家要注意到，tyrant 這個字在現在跟古時候希臘的用法是不一樣的。我們現在講 tyrant 是暴君、獨裁者，在希臘那個時代不是獨裁者的意思，因為早期希臘他們是一個城市裡面，不是只有一個統治者，是大家一起討論事情，那等到政治局勢在改變，特別是有外患的時候，慢慢形成這種需要要讓國家的統治權歸一個人，讓一個人來統治，那時候叫做 tyrant。那我們現在的意思把它轉變成負面的，在當時後是沒有。這齣戲希臘文原來叫做 Oedipus Tyrannus，現在英文翻譯成 Oedipus the King。Tyrant 在那個時候的意思翻成英文應該是 king 的意思。在這邊的意

思就是說，當一個國王，他容易傲慢，這兩個一體兩面。*hubris* 是過度的驕傲，*insolence* 是傲慢，哪一個比較嚴重？是驕傲比較嚴重還是 *insolence*？*Insolence*。驕傲是說他對自己很有自信，過度自信就變成是驕傲了，所以自信和驕傲是一體兩面的，你如果沒有自信的人絕對不會驕傲。但是傲慢呢？驕傲到不相信別人的話，別人的話都聽不進去。認為「我一定是對的，你一定是錯的」。被自己的自信掩蓋到沒辦法聽進別人的批評，這樣就叫做「傲慢」。所以我們中文講說：權力會製造傲慢，最大的權利能滋長最大的傲慢，就是這個道理。

## Stasimon 2 (ll 971-988) 第二次歌隊評唱

那再翻過來 *strophe* 又在講了。這樣的脾氣會帶來災難的

If a man walks with haughtiness of hand or word and gives no heed to justice and the shrines of Gods despises-may an evil doom smite him for his ill-starred pride of heart !

講說一個人傲慢，對自己的言行不謹慎的話，那他會被神降來災難。

## Episode 3 (ll 999-1191)

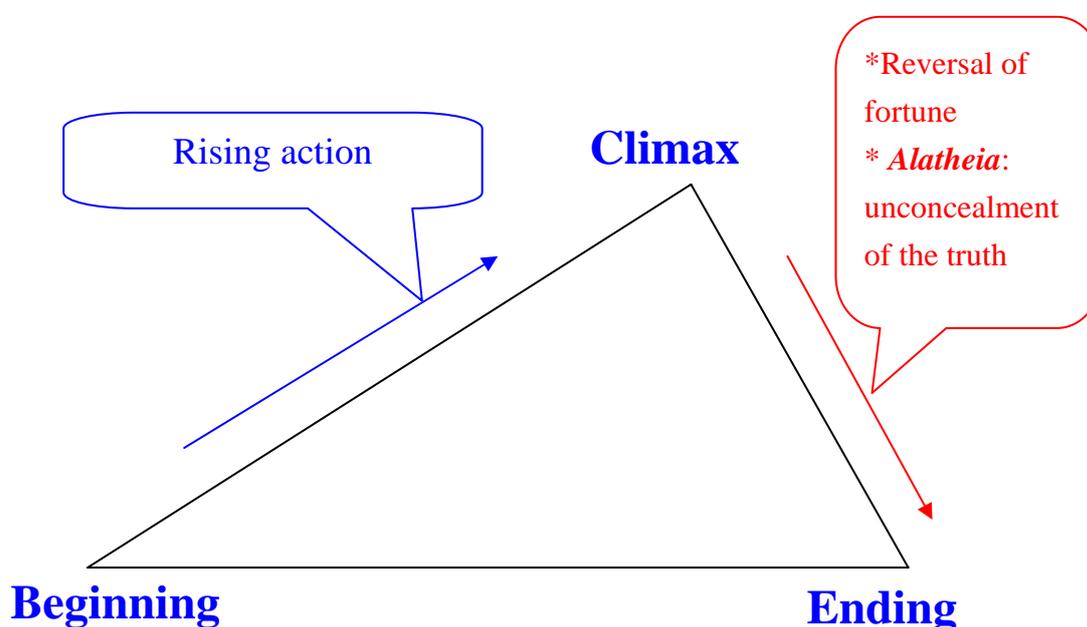


圖 2. Diagram of the action of a Greek tragedy

再來我們看第三場。那第三場、第四場呢，就是這個戲謎底要慢慢出來了。先看看投影片上的這張圖片(圖 2)。希臘的戲劇，當代有三場、四場，四場比較多。情節的安排呢？剛剛開始，由 Chorus 或是某一個演員獎出這齣戲的主題。

那我們知道這齣戲的 action 是什麼？這部戲的 action 是要找出兇手，然後這個 action

就越來越激烈，這個激烈的過程叫 **Rising action**，是由演員在那邊辯論兇手是誰，互相懷疑，然後到達最高潮，兩個人的爭吵到最高潮。那在這個過程當中，為什麼會爭吵？就是因為有很多事情真相還不明瞭，所以才會爭吵。

但是演戲的過程真相慢慢的透漏一點一點，然後到了 **climax**，所以接下來第三場、第四場是要結束了。那這時候，謎底有很多的線索，很多的 **proof** 慢慢湊齊了，到最後結束 **ending** 的時候呢，所有的真相都會大白。那真相大白希臘是叫做 **aletheia**，真理大學的名字。那 **Lethe**，意思是遺忘，忘掉了。把遺忘的事情找回來，就是記起來，所以這齣戲會有很多誤會，很多不明瞭，是因為很多事情的真相大家都忘掉了，那現在這齣戲就是要把那些遺忘的真相一一的找回來。

但是戲在最開始的時候，還不知道真相的時候，**Oedipus** 地位最高，也最驕傲。等到真相慢慢湊齊的時候呢，他對自己的看法慢慢改變了。等到真相全部都明瞭的時候，他的命運之輪降到最低。

好，大家看到 458 頁。我們說，第三場和第四場是要找出答案的兩條主要線索。第三場是由 **messenger**，從 **Corinth** 來的 **messenger** 來講出 **Oedipus** 的身分。那第四場呢，在把當初那個命案看到的那個人帶出來核對，然後再加上他也是知道 **Oedipus** 身分的人，把這些線索湊齊了。那這個 **messenger** 一來的時候，**Oedipus** 就非常的困擾，一直把他從小最害怕的事情，就是 **oracle**，拿出來跟他的太太討論，然後 **Jocasta** 就來安慰他，他說：到底那個 **oracle** 可不可信？

大家看到 458 頁，1068 行 **Jocasta** 對 **Oedipus** 講的這番話

*Why should man fear since chance is all in all for him, and he can clearly foreknow nothing? Best to live lightly, as one can, unthinkingly. As to your mother's marriage bed,-don't fear it. Before this, in dreams too, as well as oracles, many a man has lain with his own mother. But he to whom such things are nothing bears his life most easily. (458)*

這邊他是問 **Oedipus**，**Oedipus** 是因為擔心 **oracle** 好像會實現，**oracle** 是說他會殺他爸爸、娶他媽媽。他現在在懷疑 **Jocasta** 會不會真的是他媽媽，他也還沒有辦法證明，**Jocasta** 就跟他講，像這樣的事情呢，是小孩子在成長過程中，特別是男孩子會有的經驗，小時候因為跟媽媽比較近，那不管男孩子或女孩子在成長的過程，都會跟爸爸媽媽很親，不過就是說，通常會看到爸爸比較疼女兒，媽媽比較疼男孩。一般來說，不一定都是這樣，但在孩子慢慢長大了，父親有把男孩子帶到成人世界的責任，要告訴他怎麼樣才算是長大，所以會常常提醒他不能常常黏媽媽，會做出很多很多的舉動，會讓那個男孩子會有反抗的心理，有這樣的經驗，心理學家講說男孩子對爸爸會有排斥，那女孩子對媽媽會有排斥，媽媽要教導女孩子長大是怎麼樣，但這孩子偏偏不想，可是爸爸會很喜歡她小孩子的樣子，但媽媽會覺得這女孩子不長大。

心理學家後來就在這齣劇的這個地方，引用 **Jocasta** 講的這一番話，這是每一個男孩子都有的心理，叫『戀母情節』，奧國的心理學家佛洛伊德他把這個情節，即 **Jocasta** 描述的這個心態呢，把它稱做「**Oedipus complex**」，那女孩子比較喜歡爸爸，比較抗拒媽媽，稱做「**Electra complex**」。在 **Orestes** 三部曲裡面，叫他哥哥 **Orestes** 一定要去殺他

媽媽，Agamemnon 的女兒。

但是在這齣戲裡面呢，這個地方突顯出來有兩個對命運的看法，一個是比較神秘的，認為 oracle 的確有他的真實性，雖然說不曉得為什麼他會實現，那 Jocasta 是用比較入世的，心理的角度來詮釋我們未來會發生的事情和害怕，但可是我們看戲的人知道 Jocasta 的話有些道理，但也有些她沒有看到。messenger 他並不是要來揭穿 Oedipus 就是兇手，他本來是有好事情要來跟 Oedipus 說他要繼任成柯林多的國王，因為他的爸爸已經過世了，但是 Oedipus 還是很擔心，擔心因為他的媽媽就是因為柯林多王后，也因為他傷心而死，但是這個時候，這個 Messenger 跟他說不用害怕，因為這國王皇后都不是你的親生父母，你是小時候被我撿到，某一個人交給我，你不用擔心 oracle，Oedipus 聽到了這下糟糕了，他真正要害怕的，不是柯林多的國王和皇后，而是底比斯的國王和皇后，所以答案已經 90% 猜到，他就是兇手，只是要把證據找到，因為有可能是巧合，現在看到 461 頁 1170 行

O Oedipus, God help you! God keep you from the knowledge of who you are.

這個時候 Jocasta 已經知道他就是她的孩子，她就對他說：「Oedipus，希望神幫助你，不要知道你是誰。」461 頁 1181 行

Oedipus : Break out what will! I at least shall be willing to see my ancestry, though humble. Perhaps she is ashamed of my low birth, for she has all a woman's high-flown pride. But I account myself a child of Fortune, beneficent Fortune, and I shall not be dishonored. She's the mother from whom I spring; the months, my brothers, marked me, now as small, and now again as mighty. Such is my breeding, and I shall never prove so false to it, as not to find the secret of my birth. (461)

Oedipus 在這個地方還有一絲絲的希望，因為柯林多的使者跟他說，他不是柯林多國王、皇后親生的，他出生是非常下賤的，他是被撿來的孤兒，他還不願意相信說他是底比斯的王子，他說他是命運之子，「I account myself a child of Fortune.」他是認為他從一個孤兒，出生很卑賤的，竟然會被柯林多的國王領養。他認為他是命運之子，可是觀眾聽到這句話後，對於命運之子的看法是什麼？他是命運之子沒有錯，可是他被命運捉弄了，他是認為命運對他很好，他不曉得命運對他很不好，這裡又是一個「戲劇性的反諷」(dramatic irony)。

## Episode 4 (ll 1208-1300)

跳過第三場，觀眾都知道發生什麼事情，第四場就是已經揭穿 Oedipus 的身份，那等到身份全部都了解後，Oedipus 就非常的...因為現在證據都集中在他身上，特別是他自己去發現的，而不是別人告訴他的，是他自己去發現的，沒有人證明他是兇手，是他自己證明自己是兇手的，在這個情況之下，當他了解真現之後看他怎麼講，465 頁 1296 行

Oedipus: O, O, O, they will all come, all come out clearly! Light of the sun, let me

look upon you no more after today! I who first saw the light bred of a match  
accursed, and accursed in my living with them I lived with, cursed in my killing.

該來的總要來，是不是？現在已經真相大白，他說：Light of the sun, let me look upon you no more after today! 對著陽光講，今天我看你的最後一眼，接下來，他知道他要把自己刺下，看他最後一眼，他的個性真的很拗，就是接下來他說的：

I who first saw the light bred of a match accursed, and accursed in my living with  
them I lived with, cursed in my killing.

他現在承認說前面說講的誤會，他認為是命運支持的，他認為是被詛咒的，然後，他詛咒跟他住在一起，他的下一代，就是他想法很偏激的地方，他為什麼要這麼做，他自己受苦就好了，他是一個就性格來講，他是有高貴的性格的，勇於認錯，但是在還沒有找到證據之前，他認為自己是清白的，但是找到證據之後，他要認錯，要認錯，就要贖罪，贖罪第一個就是把眼睛挖下來，所以他現在要跟陽光說拜拜了，那可是為什麼還要詛咒自己的下一代，有沒有辦法體會他的心境。

這一個月裡面來，我們已經看到幾個燒炭自殺的新聞，就是父母親有債務，家境非常的有問題，他死了，他要死，他要找自己的家人陪葬，遺書上面講，就是講那些無辜的小孩，他不希望那些小孩叫別人爸爸，然後他要解決自己的命運，然後他自己夠苦，他不願孩子更苦，但他也不想要他的小孩叫別人爸爸。這樣的心境和 Oedipus 的心境是不是一樣，是有一個不太負責任，但是因為是對自己太驕傲了，也就是說要自己去掌握命運，但是他孩子的命運並不是掌握在他手上的，但是他就是要掌握，他沒辦法掌握自己的命運就要去掌握小孩的命運，就好像說，他沒辦法選擇他是被誰生的，但他覺得他可以掌握他的下一代，這樣的想法是非常悲劇的想法。

接下來我們看這齣戲，最後 Oedipus 的媽媽跟太太，後來 messenger 出來報告說，已經在自己的臥室上吊自殺了，拿著媽媽的那個披肩，那是希臘的習俗，他們女性母親有一條披肩，然後她媽媽用披肩來自殺，然後 Oedipus 也把自己眼睛挖下來。在希臘戲劇裡面，這種血淋淋的場面，都不是在舞台上面表演，而是用報告出來的，觀眾是要去思考事情是怎麼發生的，然後是怎麼解決的，觀眾不需要去看那些慘痛的場面是什麼。

## Exodos (ll 1342-1656) 結語

現在來看結語，Chorus 最後講了一段話，470 頁

Chorus: You that live in my ancestral Thebes, behold this Oedipus,- him who  
knew the famous riddles and was a man most masterful; not a citizen who did not  
look with envy on his lot- see him now and see the breakers of misfortune swallow  
him! Look upon that last day always. Count no mortal happy till he has passed the  
final limit of his life secure from pain. (470)

他說，他對著底比斯的人，所有的民眾講，Chorus 是底比斯的長老，底比斯的民眾看看這個 Oedipus 這個人，過去是值得大家尊重的人，敬愛的人，因為他解除了底比

斯的瘟疫，他解謎，表示他很有智慧，也很有勇氣，敢面對這種怪獸，但現在呢，沒有人會羨慕他，因為他解謎了，他有這種能力，所以從一個平凡人變成國王，好像以前有人會羨慕他，現在沒有敢羨慕他了！以前命那麼好，現在命運變得那麼悲慘，比較之下，他講出了這樣的感想，他說，「人呢，沒有到死的時候，不曉得什麼叫幸運？什麼叫悲慘？」

中文講說，「蓋棺材才能論定」，棺材還沒蓋上去，一生好壞還不曉得，你覺得這個戲演到這個地方，是一種悲觀的看法？還是達觀的看法？

悲觀就是說，戴著有色眼鏡來看，世界都是黑暗的，達觀就是說，把事情的來龍去脈看出來了，好的就是這樣，壞的就是這樣，好的以後也會變成壞的，壞的以後可能也會變成好的，就是有好有壞，看清楚而已。現在這齣戲的結束是悲觀的嗎？是不是悲觀的？上次有跟同學報告過，這齣戲事實是用間接的方式來講雅典的事情—雅典的國王 Pericles 因為挪用 Delian League 的公款來建造雅典衛城，而為雅典帶來災難，那個時候的雅典跟這齣戲一樣，也有瘟疫，情況是一模一樣，只不過是換名字而已，那所以大家可以揣摩當初的觀眾在看這齣戲的時候的那種心情，就好像在看自己的國家自己的親人發生的事情一樣，所以這是用一個間接的角度來反省自己。希臘的神話故事也有一個類似的神話故事。英雄 Perseus，面對可怕的怪獸蛇髮女妖 Medusa，據說親眼看到她的人全身就會變成石頭，沒辦法動然後就死掉了。那 Perseus 被派去剷除這個怪獸 Medusa。那他用什麼方法呢？因為他有 Athena 的幫忙，Athena 把她的盾牌借給他，以及 Hermes 把他的寶鞋借給他，所以他可以遇到危險趕快飛走。那他還有另外一個寶物，乾坤袋，把 Medusa 的頭砍下來之後可以放在裡面別人不會看到，但是最重要的是面對這個危險只要他一看到就完了，可是不看她怎麼把 Medusa 的頭砍下來？所以智慧女神 Athena 告訴他：「你用這個盾牌去看她，從盾牌反射的形象看她，而不是直接看，然後再來殺她。」但這個不是物理學，物理學的話直接看也是光，倒影也是光，就物理來講應該沒什麼差別。可是這是描述心理，一個是說直接去面對非常可怕的事情，當你碰到突然而來的災難，譬如說昨天恆春大地震，假如你是身處同樣地方，那個時候你會怎麼樣？

突然而來，沒有預先知道，你會非常害怕，可能你不知道該怎麼辦才好。當遇到一件很危險的事情，要面對很危險的事情的時候應該要間接面對它，漸進的先去了解它，然後再來採取什麼樣的對策。

所以 Sophocles 的一生跟我們現在不一樣，他雖然是一個大文學家，可是他也是將軍，也參加過跟波斯的戰役，所以他有很豐富的人生經驗。有這樣人生經驗的人，他應該也有資格對雅典的國王提出建議，對雅典人民提出建議，可是他用的方法是間接的，他不能夠直接批判。

接下來我們來回顧亞里斯多德對悲劇的定義，他說：

### **Aristotle's definition of Tragedy**

- Tragedy is the imitation of an **action**
- that is **serious**
- and also having **magnitude, complete** in itself;
- in language with pleasurable accessories, each kind
- brought in separately in the parts of the work;
- in a **dramatic**, not in a narrative form;
- with incidents arousing **pity and fear**,
- wherewith to accomplish its **catharsis** of such emotions.

第一句他說悲劇是一種 action 的模仿，所謂的 action 就是一齣戲裡面所有故事的腳色在進行的那一件事，不是動來動去的 action。就像說我們看電影拍攝導演說：「Action！」不是說開始動作，是說這齣戲的劇情開始進展。

那麼這齣戲的 **action** 是什麼？*Oedipus the King* action 是什麼？action 在 prologue 的時候就講出來了，「to find out the killer of King Laius」找出殺死 King Laius 的兇手，然後解除第一次的瘟疫。那 **imitation** 就是希臘人認為文學跟藝術它是在模仿現實人生，這種模仿的內容是嚴肅的，它通常講的事件不僅是對故事中的主角的生死有影響力，也對整個國家的興亡有影響力。每個故事的主角命運的起伏對整個國家的興衰也有關係，這樣的主題對戲劇家才夠嚴肅，「and also having magnitude, complete in itself」，complete 就是說這齣戲要講 action 要有開始、中間、結束，講出一件事要發展要結束，不能懸在半空中沒有結局。narrative 必須從嚴肅連結到嚴重，這件事情影響的範圍要夠大，它用的語言是詩歌的語言而非散文的語言，「brought in separately in the parts of the work」parts of the work 我們第一次介紹悲劇的時候有說過，悲劇的結構有 Prologue、Episode、Stasimon 這樣的穿插，最後 Exodos 這樣的構造是悲劇的結構。「in a dramatic, not n a dramatic form」悲劇的故事是要由真人在舞臺上面扮演的，不像史詩是由一個人用它的口才模仿，它是要在舞臺上演出的。這個悲劇他創作的目的是什麼？「with incidents arousing pity and fear」他藉著故事中種種的事件環繞在故事當中的英雄以及他的人民來激發觀眾的同情心與害怕。

最終，「wherewith to accomplish its catharsis of such emotions.」藉著觀眾看戲的時候替故事當中的主角，例如：*Oedipus*，替他擔心、同情他，觀眾都知道他會發生什麼事情，只有他自己不曉得，所以我們同情他的遭遇。所以替他擔心、替他害怕，就好像遇到 *Medusa* 一樣，間接而非直接的碰到 *Medusa*。觀眾他們活的那個世界也是有令他們害怕的事情，但是用間接的方式，看別人的事情來影射自己類似的遭遇，藉著看戲來激發這種同情心跟害怕，為戲中的人害怕、同情就可以把累積在心裡面的那些情緒把它淨化掉。

Catharsis 就是淨化，心中裡面有擔憂，你雖然很同情他但是看久了會不舒服。所以 921 地震我們知道地震之後有地震後症候群，家裡面沒有人發生什麼事情，但在電視上面看到報導或是目睹過那些形象你會害怕，那些害怕你沒抒發出來是會生病的。所以

Aristotle 認為看戲有這種功能，可以把內心淤積的恐懼害怕藉著看戲將它抒發釋放出來。

錄音整理

第八組

組長：劉明讓

組員：陸翬、何盈盈、王偉馨、石君琦、卓雙安、陳冠富、陳思翰、張紹彥